

ÈNNE MÂLHANNÊTE CONCURREINCE

È y aivait dous maiqu'gnons d'aînes, yun de Saint-Ochanne èt peus l'âtre de Vendlincoût. Ès s'eurtrovînt d'aivô yôs aînes tchéque mois en lai foire de Poérreintru. Ès n'en prepôjînt pe brament en lai vente, dous, des côs trâs. Çtu de Saint-Ochanne aitchtait èt rvendait. Çtu de Vendlincoût, an n'sait p' bîn cment è s'lés procurait, poi qué chuchpèct traifitche. È y en aivait aidé dous trâs dains son çhôs. En pus, ch' lai foire, è lés vendait bîn moyou mairtchie. Po maîtraîyie contre son rivâ, l'hanne dés côtes di Doubs indg'niait totes soûetches d'alues. Èl épieutché du d'aivô sés fenéchous po n'obteni qu'ènne tote çhaîle eurmije. Ìn bîn choûele prochède : en lai cheuyainte foire, l'âtre avait d'je béchi sés prix.

Fô de raidge, è décidé de raibattre chu tot ce qu'è poéyait. Mains d'ènne foire en l'âtre, è daivait bîn les neûrri, sés bêtes, l'hierbe di çhos ne seuffijait pe, meinme en lai bèle séjon. Aidonc è raibaitté âchi ch' l'aivoéne èt peus ch' lés bètt'raves. Poine predjue. Les aînes de Vendlincoût étînt encoé moins tchies.

Nôt' mairtchind de Saint-Ochanne aivait en son service ìn vâlat en tiu s'fiaie. È raibaitté chu sés gaidges, dains l'échpoir de vendre sés aînes en ìn prix dés pus béches. Ran n'y fé. Lés prix de son rivâ étînt toûedje pus aivaintaidgeous. De raidge, è tcheussé lo malhèy'rou ptèt vâlat, lu que l'aivait servi d'aivô taint de dévouement èt qu'était dj' â service de sés poirents. È ne dmoérait pus en ci poûere véye vâlat sains l'sô que de dmaindaie d'entraie dains lai mâjon d'véyes. Mains çte mâdjeute èt bîn trichte dichpojichion ne poétché p' tchaince â maiqu'gnon d'aînes di Çhôs-di-Doubs, poéche que lés bêtes de l'âtre sens di Mont-Terri étînt encoé èt toûedje moins tchies, di temps qu'lés sienes ne se vendînt pus.



È bout d'nèes, è aiprés bîn dés neûts sains dremi, è s'dié qu'ici commerce ne poéyait pus durie. L'meus s'rait d'aiboédgeaie lai quèchtion sains détoué d'aivô çtu d'Vendlincoût qu'aivait dés tarifs qu'an n'poéyait p' maîtraîyie contre.

Dâli è pregné sai cainne de viaidgeou èt s'boté en tch'mîn po l'paiyis d'lai Vendline. Cment qu'èl était craiyaint èt peus quasi bédyîn, è tiudé bon de faire ìn cretchat poi l'èrmitraidge pour d'mandaie consèye â sînt coutchi dains lai bâme â long d'son oûe. L'sînt èrmitre yi çhòrit d'ènne courieuje façon, cment qu'è çhòrit, tot chu, en tos cés qu'le conchultant. L'hanne se dié qu'c'était bon signe, è baiyé le chcapulaire d'Ochanne, è récitè ìn pater èt trâs avés, èt peus en aivaint mairtche ! Poi lai vie dés Romains èt l'péssaidge d'lai Croux, èl en feut po dous trâs hoûeres. Dans ç'temps-li, è n'y aivait quasi niun ch'lés vies.

L'maiqu'gnon d'aînes de Vendlincoût lo rcié bîn dgentiment, è yi montré son voirddie laivou

qu'in bé grije l'aîne maindgeait de bon tiure. Peus è l'fé entraie èt yi voiché è boire. Sai fanne euffré l'pain, l'fromaidge èt lo ptèt laïd.

- Dis m'voûere, qu'ât-ce que t'aimoéne ?

- I n'en peus pus, qu'è réponjé. I n'airrive pe è vendre més ânes â meinme prix qu'lés tîns. Poétchaint, i aî tot provè. I ai taint mairtchайдè d'aivô cés que lés fenéchant qu'i en aivôs grôsse mille honte. I aî dichcutè po l'aivoéne, po les bett'raves, che bîn qu'lés paiysains qu'aint aiccèptè de m'en vendre n'sont p' paiyiès po yôte bésaingne. I aî tcheussie not' moiyou vâlat, in bon véye bogre que m'é coégnu nitiou èt peus que servait dj' més poirents. I en aî vergoingne tiaind qu'i yi muse. Dis-voûere, cment qu'te fais, toi, pour être aidé l'moyou mairtchie ?

- Ç'ât bîn simpye. Més ânes, moi ... Èt peus li, è s'ât râtè ène boussatte, è s'ât aippreutchie de son véjin, è s'ât pentchie èt peus èt yi é dit dains l'airoiye : « il les voule ! »

Bernard Chapuis

UNE CONCURRENCE DÉLOYALE

Il y avait, dans les temps reculés, deux marchands d'ânes, l'un de St-Ursanne et l'autre de Vendlincourt. Ils se retrouvaient avec leurs ânes côte à côte chaque mois à la foire de Porrentruy. Ils n'en proposaient pas beaucoup, deux, parfois trois. Celui de St-Ursanne achetait et revendait. Celui de Vendlincourt, on ne sait pas trop où ni comment il se les procurait. Et par quels moyens douteux ? Il en avait toujours quelques-uns dans son enclos. En outre, sur le champ de foire, il les vendait nettement moins cher.

Pour lutter contre son concurrent, l'homme des bords du Doubs multipliait les astuces. Il négocia âprement avec ses fournisseurs pour n'obtenir qu'un modeste rabais. Procédé bien dérisoire : à la foire suivante, l'autre avait déjà baissé ses prix.

Furieux, il décida de rogner sur tout ce qu'il pouvait. D'une foire à l'autre, il devait bien les nourrir, ses animaux, l'herbe du clos ne suffisait pas, même à la belle saison. Il roгна donc aussi sur l'avoine et sur les betteraves. Peine perdue. Les ânes de Vendlincourt étaient encore moins chers.

Notre marchand de St-Ursanne avait à son service un fidèle domestique. Il roгна sur ses gages, espérant vendre ses ânes à un prix imbattable. Rien n'y fit. Les prix de son rival étaient toujours plus avantageux. De rage, il chassa le malheureux petit domestique, lui qui l'avait servi avec tant de dévouement et qui était déjà au service de ses parents. Le vieillard sans ressource n'eut plus qu'à solliciter son admission à l'hospice. Mais cette mesure, aussi injuste que désespérée, ne porta pas chance à l'ânier du Clos-du-Doubs car les bêtes de l'autre côté du Mont-Terri étaient encore et toujours moins chères cependant que les siennes ne se vendaient plus.

A bout de nerfs et après quelques nuits sans sommeil, il se dit que la situation ne pouvait plus durer.

Le mieux serait d'aborder franchement la question avec son collègue dont les tarifs étaient on ne peut plus concurrentiels.

Il prit donc son bâton de pèlerin pour se rendre sur les bords de la Vendline. Il crut bon – car il était bigot jusqu'à la superstition – de faire un détour par l'ermitage pour demander conseil au saint allongé dans la grotte en compagnie de son ours. Le saint ermite eut un sourire énigmatique, le même sans doute qu'il adressait à tous les consultants. L'homme l'interpréta comme un signe encourageant et, après avoir baisé le scapulaire d'Ursanne et récité un pater

et trois avés, se remit en marche. Par la voie romaine et le col de la Croix, il en eut pour deux à trois heures. Dans ce temps-là, la circulation était inexistante.

Le marchand d'ânes de Vendlincourt le reçut cordialement, lui montra son clos où un grison de bel aspect broutait avidement. Puis il le fit entrer et lui servit à boire. La maîtresse des lieux sortit le pain, le fromage et le petit lard.

- Alors, qu'est-ce qui t'amène ?

- Je n'y tiens plus, répondit-il. Je n'arrive plus à vendre mes ânes au même prix que les tiens. Et pourtant, j'ai tout essayé. J'ai marchandé leur prix d'achat jusqu'à rouler mes fournisseurs au point que j'en avais honte moi-même. J'ai discuté le tarif de l'avoine et celui des betteraves et les paysans qui ont accepté de m'en vendre n'ont pas été payés de leur peine. J'ai été jusqu'à chasser notre fidèle domestique, un brave petit vieux qui m'a connu gamin et qui servait déjà mes parents. J'ai honte quand j'y pense. Dis-moi comment tu fais, toi, pour être toujours le meilleur marché.

- C'est bien simple. Mes ânes, moi ...

Et là, il marqua une pause, s'approcha de son vis-à-vis, se pencha et lui murmura à l'oreille :

- Je les vole.

Note

Le sobriquet collectif est très ancien et universel. Chaque localité de chez nous a le sien. Dans son glossaire, Simon Vatré nous apprend que les habitants de St-Ursanne et ceux de Vendlincourt ont un sobriquet commun : les ânes. Gros ânes à St-Ursanne et petit âne à Vendlincourt. Lesquels sont les plus rusés ?